

NightWatch +

EN NightWatch Portal Manual

NL Handleiding NightWatch Portal

DE NightWatch Portal Handbuch

FR Manuel du portail NightWatch

IT Manuale del Portale NightWatch

ES Manual del Portal NightWatch





Legal Manufacturer



LivAssured BV

Schipholweg 103
2316 XC, Leiden
The Netherlands

M: info@nightwatchepilepsy.com



www.nightwatchepilepsy.com

© 2025 LivAssured, all rights reserved. No part of this manual may be reproduced in any form without the written permission of LivAssured.

LivAssured reserves the right to change or improve its products and any accompanying technical literature without specific notice of the changes or improvements.



NightWatch Portal Manual English Version 2.0
Date of issue: 6th May 2025 (UTC/GMT +02:00 -Europe/Brussels)



the Netherlands

Contents

1	General	1
1.1	About this manual	1
1.2	Explanation of symbols used in the manual	1
1.3	General warnings and cautions	1
2	Seizure monitoring.....	2
2.1	The NightWatch Portal	2
2.2	How to connect your NightWatch+ to the internet	2
2.3	Getting started using the NightWatch Portal	2
2.4	What's there to view?.....	3
2.5	Does the NightWatch+ Portal respect my privacy?.....	5
3	Incident reporting	5
4	Contact information	5

1 General

1.1 About this manual

This NightWatch Portal manual provides the information necessary on how to connect your device and use NightWatch Portal. It is complementary to the NightWatch+ User Manual. Please read the NightWatch+ User Manual before using NightWatch+. If any part of this manual is unclear, please contact support. The latest revision of the User Manual can be found at www.nightwatchchepilepsy.com

1.2 Explanation of symbols used in the manual



WARNING: Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or a serious injury.



CAUTION: Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury to the user or patient or damage to the device.



PLEASE NOTE: A symbol used to emphasize information of which the user should be aware.

1.3 General warnings and cautions



CAUTION

- NEVER diagnose or treat yourself based on the readings of NightWatch+. ALWAYS consult with your physician.



WARNING

- This product does not guarantee that 100% of the epileptic seizures will be detected, therefore there is a possibility that the caregiver is not warned of an epileptic seizure while using NightWatch+
- No modification of this equipment is allowed. Modifications to the device could lead to cause the hardware, algorithm, connectivity or communication to fail.
- Cords pose a strangulation hazard that may lead to death.



2 Seizure monitoring

2.1 The NightWatch Portal

It is not necessary to connect NightWatch+ to the internet in order for NightWatch+ to function correctly. Although, whenever it is connected to the internet during use, the data captured by the device along with the alarms will be sent to the Portal. This data can be viewed via the portal.nightwatchpilepsy.com website.

The Portal can provide insight into what happened while sleeping and helps to better understand why NightWatch did or did not provide alarms. Furthermore, it can be used as input for a diary to track seizure frequency and to share this data together with your experiences with your neurologist. It is also helpful for troubleshooting.

The alarm station does not store any data internally. The alarm station will only send data to the Portal when it is recording and connected to the internet via a cabled internet connection.

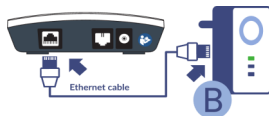
2.2 How to connect your NightWatch+ to the internet

To connect to the NightWatch Portal, the NightWatch+ alarm station must be permanently connected to the internet via a wired connection to a network access point, such as a router.

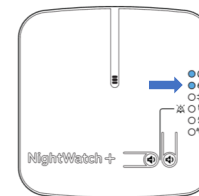
- 1 Find the nearest internet access point—typically your router (A)—and connect it to the NightWatch+ alarm station using an Ethernet cable.



- 2 If the nearest access point is too far for a direct cable connection, we recommend using a powerline adapter (B) or mobile router to bridge the connection.



- 3 Once NightWatch+ is connected to the internet, the second blue indicator LED on the alarm station will illuminate, confirming the internet connection.



- 4 After a recording has been made while NightWatch+ was connected to the internet, your data can be viewed using portal.nightwatchpilepsy.com

2.3 Getting started using the NightWatch Portal

You can access the NightWatch Portal via: portal.nightwatchpilepsy.com

You need two unique numbers of your NightWatch+ to access the data of your device on the Portal.

MAC code: Last 4 numbers/letters of the MAC address
Connection code: The code indicated with the  symbol

Your unique numbers can be found on the white label on the back of your alarm station. Find the number that starts with MAC. Your MAC code for the portal consists of the last 4 characters. So in the example below, the unique MAC code is 02F2 and the connection code is 2&Gr7IEc.



Example

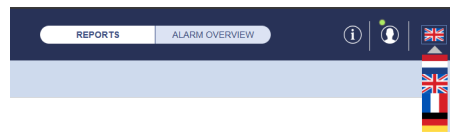


After you set up your account, you can navigate through different recordings, create overviews or zoom in on specific moments to gain more insight into the recorded events. For interpretation of recorded events and event overviews, consult a healthcare professional.

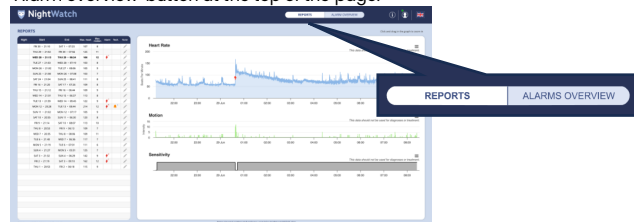
2.4 What's there to view?

Language

You can set your preferred language from the options in the top right corner of the screen.



Once you enter the Portal, you will find yourself on the 'Reports' page. In addition to this page, you can also navigate to the 'Alarms overview' page by clicking on the 'Alarm overview' button at the top of the page.



Reports page

This page shows an overview of all the reports made in a specific month. Each line provides a summary of the report, including details such as the total number of seizures and technical alarms recorded. Notes can be added to a report by clicking on the grey pen under 'Note'. Clicking on a report of a certain date on the left will open the corresponding graphs.

All recordings made between 12 noon and 12 noon the following day are combined into one recording. If there is a break between two recordings, a flat line between these recordings will be shown.

There are symbols in the overview and graphs for the alarm types:



Technical Alarm



Epilepsy Alarm

When hovering over a graph or alarm with the cursor, the values at that point in time can be seen. It is also possible to zoom in on the graphs. Click and drag in the graph to zoom in.

When clicking the link shown above the graph, it will launch in a new browser window. This window is designed to automatically refresh every 5 minutes, ensuring that any new data is updated automatically if you monitor the graphs during a recording.

Blue graph: Heart rate

The blue graph shows the PPG (photoplethysmography) signal translated to beats per minute (BPM). The peaks in a PPG signal represent estimated heart beats and therefore the graph represents an estimated heart rate in beats per minute. The blue graph also shows icons for alarms and descriptions of the alarm conditions.

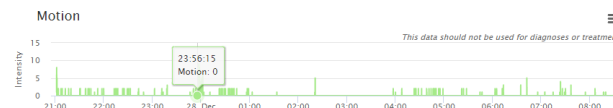


CAUTION: The PPG sensor in NightWatch+ is not intended to function as a heart rate monitor. The PPG data is used solely for the detection of epileptic seizures and is suitable for this purpose. Do not use this data to draw conclusions about the cardiovascular health of the wearer. If you have concerns about the wearer's health, consult with your healthcare provider.



Green Graph: Motion Signal.

The green graph shows the intensity of motions detected. The intensity of the motion graph is measured by vibrating movements (zero crossings) and the speed of these movements. When the movements are subtle, the graph will reach a lower value than when the sensor is shaken wildly. To illustrate this, when someone turns over in bed a low movement value will be depicted, but when the sensor detects zero-crossings because of shaking movements, the motion value will be increased. The degree of intensity is indicated on a 0-15 scale.





Black and Grey Graph: Detection mode

This graph shows if NightWatch+ is operating in standard mode or in rest mode.



The graph remains high when NightWatch+ is in rest mode and low when NightWatch+ operates in standard mode. The standard and rest modes are designed in order to reduce false alarms when someone leaves the bed at night or upon waking up. The modes of NightWatch+ cannot be changed.

Detection modes

NightWatch+ has a standard mode and a rest mode for seizure detection.

Standard mode

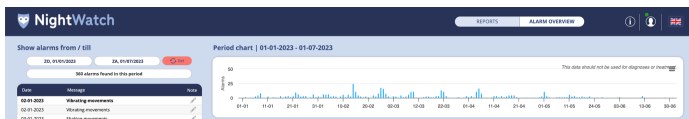
When the sensor is removed from the charger, NightWatch+ is in standard mode for seizure detection. Seizure alarms will be triggered by shaking movements or a low tracked heart rate.

Rest mode

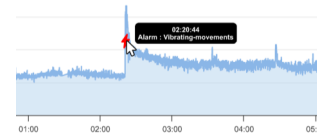
When the wearer's heart rate is tracked in a horizontal position (angle lower than 45 degrees) and minimal or no movement is detected for 2 minutes, the light indicator will be continuously green. This indicates that NightWatch+ is operating in rest mode. When in rest mode, seizure detection becomes more sensitive. It will also respond to smaller movements and increases in heart rate. When the sensor detects a vertical position, for instance when the wearer gets out of bed, NightWatch+ will switch back to standard mode.

'Alarm overview' page

On this page you can generate an overview of all seizure alarms recorded within a specific period of your choice. The period can be selected at the top left. This can be used to compare the number of seizure alarms between different periods.



The left column shows all alarms registered within the selected period. These alarms can be clicked, after which the graph for that day will open.



'Settings' page

On the settings page you can change the following settings for your NightWatch+ Portal account:

- ▼ Change the time zone in which NightWatch+ Portal displays your data.
- ▼ Delete all of your historic recordings.

Alarms of NightWatch+ in the Portal

The epilepsy alarms and technical alarms raised by your NightWatch+ are visible on the blue heart rate graphs. Epilepsy alarms are depicted with the red epilepsy alarm symbol (lightning bolt) and technical alarms are depicted with the orange technical alarm symbol (bell). When hovering over the alarm symbol, a description is given of the alarm reason.

NightWatch+ could have raised an epilepsy alarm based on the following reasons:

Type	Description
Rhythmic movements	Rhythmic movements have been detected which could be the result of epileptic activity
Vibrating movements	Vibrating/muscle tension movements have been detected which could be the result of epileptic activity
Shaking movements	Wild shaking movements have been detected which could be the result of epileptic activity
Heart rate increase	The average tracked heart rate rose suddenly, which could be the result of epileptic activity
High heart rate	The tracked heart rate is high compared to a moment before, which could be the result of epileptic activity
Low heart rate	The tracked heart rate is low which could be the result of epileptic activity

The algorithm thresholds that trigger an alarm cannot be modified.

The portal also shows when a technical alarm occurred:

Type	Description
Unable to detect heart rate	The sensor was unable to reliably detect a heart rate for a few minutes. Check if the sensor is placed correctly and that the wearer is not lying on top of it.
Sensor Connection lost	The alarm station lost connection with the sensor. Most probably the sensor is out of range or switched OFF.
Sensor battery low	The battery of the sensor is almost empty. Recharge the sensor.
Sensor switched off	The sensor was switched OFF while being placed on the charger. Please switch ON the sensor.
Accelerometer error	The accelerometer of the sensor is defect.

For explanation of the technical alarm conditions see section 6 in the user manual.



PLEASE NOTE: The Portal displays all alarms which include epilepsy alarms which were false alarms.



CAUTION: NEVER diagnose or treat yourself based on the readings of NightWatch+. ALWAYS consult with your physician.

Annotating Alarms

The Portal shows all alarms provided by NightWatch+. This includes epilepsy alarms that did not arise from an epileptic seizure. The Portal provides the possibility to add annotations or notes to each recording. Notes can be made by clicking the 'pen icon' on the recording line. To protect the privacy of the wearer, we advise against including privacy-sensitive information such as the identity of the sensor wearer in these notes.

REPORTS									
May 2023									
Night	Start	End	Max Heart	Max Motion	Alarms	Tech	Note		
151	WED 31 • 20:09	THU 1 • 08:10	109	9					
150	TUE 30 • 21:10	WED 31 • 08:41	111	9					
149	MON 29 • 21:36	TUE 30 • 07:53	130	8					
148	SUN 28 • 20:49	MON 29 • 06:36	101	9					
147	SAT 27 • 21:02	SUN 28 • 06:12	125	9					
146	FRI 26 • 21:17	SAT 27 • 08:01	130	7					

2.5 Does the NightWatch+ Portal respect my privacy?

If your NightWatch+ remains connected to the internet during use, it automatically sends recordings to the NightWatch+ Portal. This data contains information about heart rate, movements and alarms. The data contains no information about the identity of the wearer and is stored encrypted and anonymously. NightWatch+ Portal does not ask to enter personal data like your name or address. You can always ask our customer support to remove your data or you can remove your own historic recordings at the settings page of the Portal.

3 Incident reporting

Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the country in which the user is established.

4 Contact information

Service and support

LivAssured

Schipholweg 103
2316 XC Leiden
Netherlands

Support: +3185 0601252

Email: info@nightwatchepilepsy.com



www.nightwatchepilepsy.com



Wettelijke Fabrikant



LivAssured BV

Schipholweg 103
2316 XC, Leiden
Nederland

M: info@nightwatchepilepsy.com



www.nightwatchepilepsy.com

© 2025 LivAssured, alle rechten voorbehouden. Niets uit deze handleiding mag op enigerlei wijze worden gereproduceerd zonder schriftelijke toestemming van LivAssured.

LivAssured behoudt zich het recht voor om haar producten en alle bijbehorende technische literatuur te wijzigen of te verbeteren zonder specifieke kennisgeving van de wijzigingen of verbeteringen.



NightWatch Portal Handleiding Nederlandse versie 1.0

Datum van uitgave: 26th June 2025 (UTC/GMT +02:00 – Europe/Brussels)



Inhoud

1	Algemeen.....	7
1.1	Over deze handleiding.....	7
1.2	Verklaring van de gebruikte symbolen in de handleiding	7
1.3	Algemene waarschuwingen en voorzorgen.....	7
2	Monitoring van aanvallen	8
2.1	NightWatch Portal	8
2.2	NightWatch+ verbinden met internet.....	8
2.3	Aan de slag met NightWatch Portal	8
2.4	Wat is er te zien?	9
2.5	Respecteert NightWatch Portal mijn privacy?.....	12
3	Rapportage van incidenten	12
4	Contactgegevens.....	12

1 Algemeen

1.1 Over deze handleiding

In deze handleiding van NightWatch Portal vindt u alle informatie die u nodig heeft om NightWatch+ te verbinden met internet en NightWatch Portal te gebruiken. Deze handleiding is een aanvulling op de gebruikershandleiding van NightWatch+. Lees de gebruikershandleiding voordat u NightWatch+ gaat gebruiken. Als een deel van deze handleiding onduidelijk is, neem dan contact op met LivAssured. De meest recente versie van de gebruikershandleiding vindt u op:

www.nightwatchepilepsy.com

1.2 Verklaring van de gebruikte symbolen in de handleiding



WAARSCHUWING: Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.



AANDACHT: Geeft een potentieel gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, kan leiden tot licht of matig letsel voor de gebruiker of patiënt of tot schade aan het apparaat.



LET OP: Een symbool dat wordt gebruikt om informatie te benadrukken waarvan de gebruiker op de hoogte moet zijn.

1.3 Algemene waarschuwingen en voorzorgen



AANDACHT

- ▼ Stel NOOIT een diagnose of behandel uzelf op basis van de metingen van NightWatch+. Raadpleeg ALTIJD uw arts.



WAARSCHUWING

- ▼ Dit product garandeert niet dat 100% van de epileptische aanvallen wordt gedetecteerd. Daarom bestaat de mogelijkheid dat de zorgverlener niet wordt gewaarschuwd voor een epileptische aanval tijdens het gebruik van NightWatch+.

- ▼ Dit apparaat mag niet worden gewijzigd. Wijzigingen aan het apparaat kunnen ertoe leiden dat de hardware, het algoritme, de connectiviteit of de communicatie faalt.
- ▼ Koorden vormen een wurrgevaar dat tot de dood kan leiden.



2 Monitoring van aanvallen

2.1 NightWatch Portal

U hoeft NightWatch+ niet met internet te verbinden om het apparaat goed te kunnen gebruiken. Wanneer NightWatch+ echter wel verbonden is met internet, worden de opgenomen gegevens, inclusief de alarmen, naar NightWatch Portal gestuurd. Deze gegevens kunnen vervolgens bekeken worden via de website portal.nightwatchepilepsy.com.

NightWatch Portal biedt inzicht in wat er tijdens het slapen is gebeurd en helpt beter te begrijpen waarom het apparaat wel of geen alarmen heeft gegeven. Daarnaast kan het dienen als input voor een dagboek om aanvallen bij te houden en deze gegevens, samen met uw ervaringen, te delen met uw neuroloog. Het kan ook ondersteuning bieden bij het oplossen van problemen.

Het alarmstation slaat zelf geen gegevens op. Gegevens worden alleen naar de Portal verstuurd als er een opname plaatsvindt én het apparaat via een netwerkkabel met internet is verbonden.

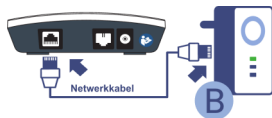
2.2 NightWatch+ verbinden met internet

Om verbinding te maken met NightWatch Portal moet uw NightWatch+ alarmstation verbonden zijn met internet via een bekabelde verbinding met een netwerktoegangspunt, zoals een router.

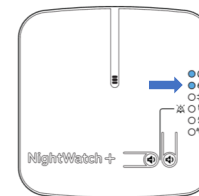
- 1 Zoek het dichtstbijzijnde toegangspunt tot internet – meestal een router (A) – en verbind deze met uw NightWatch+ alarmstation via een netwerkkabel.



- 2 Als het dichtstbijzijnde toegangspunt te ver weg is voor een directe kabelverbinding, raden we aan een powerline-adaptor (B) of mobiele router te gebruiken om de verbinding te overbruggen.



- 3 Zodra NightWatch+ verbonden is met internet, gaat het tweede blauwe indicatielampje op het alarmstation branden om de internetverbinding te bevestigen.



- 4 Nadat een opname is gemaakt terwijl NightWatch+ verbonden was met internet, kunnen de gegevens worden bekeken via portal.nightwatchepilepsy.com

2.3 Aan de slag met NightWatch Portal

U heeft toegang tot NightWatch Portal via: portal.nightwatchepilepsy.com

U heeft twee unieke nummers van de NightWatch+ nodig om toegang te krijgen tot de gegevens van uw apparaat.

MAC-code: Laatste 4 cijfers/letters van het MAC-adres
Koppelcode: De code aangegeven met het  symbool

Uw unieke nummers vindt u op het witte label op de achterkant van uw alarmstation. Zoek het nummer dat begint met MAC. Uw gebruikersnaam om in te loggen bestaat uit de laatste 4 tekens van deze MAC-code. Dus in het onderstaande voorbeeld is de unieke MAC-code 02F2 en de koppelcode 2&Gr7IEc.



Voorbeeld

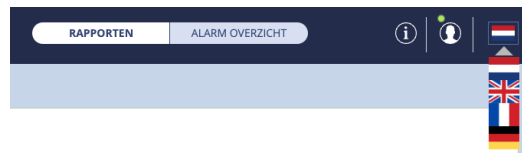


Nadat u uw account heeft ingesteld, kunt u door verschillende opnames navigeren, overzichten maken of inzoomen op specifieke momenten om meer inzicht te krijgen in de opgenomen gebeurtenissen. Raadpleeg een zorgverlener voor interpretatie van opgenomen gebeurtenissen en gebeurtenisoverzichten.

2.4 Wat is er te zien?

Taal

U kunt de taal van uw voorkeur instellen via de opties in de rechterbovenhoek van het scherm.



Na het inloggen op de Portal, komt u terecht op de pagina 'Rapporten'. Naast deze pagina kunt u ook naar de pagina 'Alarm Overzicht' navigeren door op de knop 'Alarm Overzicht' bovenaan de pagina te klikken.



Pagina 'Rapporten'

Deze pagina toont een overzicht van alle rapporten die in een bepaalde maand zijn gemaakt. Elke regel geeft een samenvatting van het rapport, inclusief details zoals het totale aantal geregistreerde aanvallen en technische alarmen. Er kunnen notities aan een rapport worden toegevoegd door op de grijze pen onder 'Notitie' te klikken. Als u links op een rapport van een bepaalde datum klikt, worden de bijbehorende grafieken geopend.

Alle opnames gemaakt tussen 12 uur 's middags en 12 uur de volgende dag worden samengevoegd tot één opname. Als er een onderbreking is tussen twee opnames, wordt er een rechte lijn tussen deze opnames getoond.

Er zijn symbolen in het overzicht en grafieken voor de alarmtypes:



Technisch Alarm



Epilepsie Alarm

Als u met de cursor over een grafiek of alarm beweegt, ziet u de waarden op dat moment. Het is ook mogelijk om in te zoomen op de grafieken. Klik en sleep in de grafiek om in te zoomen.

Als u op de link boven de grafiek klikt, wordt deze in een nieuw browservenster geopend. Dit venster wordt elke 5 minuten automatisch ververs, zodat nieuwe gegevens automatisch worden bijgewerkt als u de grafieken tijdens een opname bekijkt.

Blauwe grafiek: Hartslag

De blauwe grafiek toont het PPG-sigitaal (fotoplethysmografie) vertaald naar BPM (slagen per minuut). De pieken in een PPG-sigitaal vertegenwoordigen geschatte hartslagen en daarom geeft de grafiek een geschatte hartslag in slagen per minuut weer. De blauwe grafiek toont ook pictogrammen voor alarmen en beschrijvingen van de alarmcondities.



AANDACHT: De PPG-sensor in NightWatch+ is niet bedoeld als hartslagmeter. De PPG-gegevens worden uitsluitend gebruikt voor het detecteren van epileptische aanvallen en zijn geschikt voor dit doel. Gebruik deze gegevens niet om conclusies te trekken over de cardiovasculaire gezondheid van de drager. Raadpleeg uw arts als u zich zorgen maakt over de gezondheid van de drager.



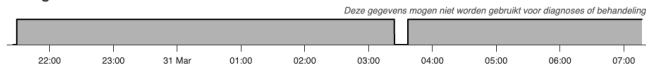
Groene grafiek: Bewegingssignaal.

De groene grafiek toont de intensiteit van de gedetecteerde bewegingen. De intensiteit van de bewegingsgrafiek wordt gemeten aan de hand van trillende bewegingen (nuldoorgangen) en de snelheid van deze bewegingen. Wanneer de bewegingen subtiel zijn, zal de grafiek een lagere waarde bereiken dan wanneer de sensor wild wordt geschud. Bijvoorbeeld: wanneer iemand zich omdraait in bed zal een lage bewegingswaarde worden weergegeven, maar wanneer de sensor nuldoorgangen detecteert als gevolg van schudbewegingen, zal de bewegingswaarde worden verhoogd. De mate van intensiteit wordt aangegeven op een schaal van 0-15.



Grijze grafiek: Gevoeligheid

Deze grafiek laat zien of NightWatch+ in standaardmodus of in rustmodus werkt. **Gevoeligheid**



De gevoeligheid is hoog wanneer NightWatch+ in rust detectiemodus staat en laag als NightWatch+ in de standaard detectiemodus staat. De standaard- en rust detectiemodus zijn ontworpen om valse alarmen te verminderen wanneer iemand 's nachts het bed verlaat of bij het ontwaken. Deze modi kunnen niet worden gewijzigd.

Detectiemodi

NightWatch+ heeft twee modi voor aanvalsdetectie, standaard detectiemodus en rust detectiemodus.

Standaard detectiemodus

Als de sensor uit de oplader wordt gehaald is NightWatch+ in een standaard aanvalsdetectiemodus. Een aanvalsdetectie alarm wordt geactiveerd door grotere schudbewegingen of door een lage gedetecteerde hartslag.

Rust detectiemodus

Als de sensor een hartslag meet in liggende positie (hoek van minder dan 45 graden) en er gedurende 2 minuten weinig tot geen bewegingen zijn gedetecteerd, dan blijft het groene lampje continu branden. NightWatch+ is nu in de rust aanvalsdetectiemodus. In deze modus wordt de detectie gevoeliger. De epilepsie alarmen worden nu ook geactiveerd bij kleinere bewegingen en/of bij verhogingen in de hartslag. Als er een epilepsie alarm wordt gegeven of als de drager uit bed stapt of rechtop gaat zitten, zal de aanvalsdetectie modus weer naar de standaard detectiemodus gaan.

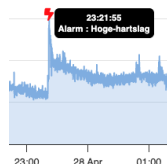
Pagina 'Alarm Overzicht'

Op deze pagina kunt u een overzicht maken van alle aanvalsalarmen die zijn geregistreerd binnen een specifieke periode naar keuze. De periode kan linksboven worden geselecteerd. Dit kan worden gebruikt om het aantal aanvalsalarmen tussen verschillende periodes te vergelijken.

Periode grafiek | 01-01-2023 - 01-01-2024



De linker kolom toont alle alarmen die binnen de geselecteerde periode zijn geregistreerd. Deze alarmen kunnen worden aangeklikt, waarna de bijbehorende grafiek wordt geopend.



Pagina 'Instellingen'

Op de instellingenpagina kunt u de volgende instellingen voor uw NightWatch Portal account wijzigen:

- ▼ Corrigeer de tijdzone waarin uw NightWatch+ data worden opgeslagen.
- ▼ Verwijder al uw historische opnames.

Alarmen van NightWatch+ in de Portal

De epilepsiealarmen en technische alarmen van de NightWatch+ zijn zichtbaar op de blauwe hartslaggrafieken. Epilepsiealarmen worden weergegeven met een rood epilepsiealarm symbool (bliksemschicht) en technische alarmen worden weergegeven met een oranje technisch alarmsymbool (bel). Als u met de muis over het alarmsymbool beweegt, wordt een beschrijving gegeven van de reden van het alarm.

NightWatch+ kan om de volgende redenen een epilepsiealarm hebben afgegeven:

Type	Beschrijving
Ritmische bewegingen	Er zijn ritmische bewegingen waargenomen die het gevolg kunnen zijn van epileptische activiteit.
Trillende bewegingen	Er zijn trillende/gespannen bewegingen waargenomen die het gevolg kunnen zijn van epileptische activiteit.
Schuddende bewegingen	Er zijn wilde schudbewegingen waargenomen die het gevolg kunnen zijn van epileptische activiteit.
Hartslag verhoging	De gemiddelde hartslag steeg plotseling en bleef verhoogd, wat het gevolg zou kunnen zijn van epileptische activiteit.
Hoge hartslag	De hartslag is hoog vergeleken met een moment ervoor, wat het gevolg kan zijn van epileptische activiteit.
Lage hartslag	De gevolgde hartslag is laag, wat het gevolg kan zijn van epileptische activiteit.

De algoritme limieten die een alarm activeren, kunnen niet worden gewijzigd.

NightWatch Portal laat ook zien wanneer er een technisch alarm is opgetreden:

Type	Beschrijving
Kan geen hartslag meten	De sensor ontving enkele minuten geen goed signaal om de hartslag te kunnen meten. Controleer of de sensor correct is geplaatst en of de drager niet op de sensor ligt.
Verbinding met sensor verloren	Het alarmstation heeft de verbinding met de sensor verloren. De sensor is buiten bereik van het alarmstation of is uitgeschakeld.
Batterij sensor leeg	De batterij van de sensor is bijna leeg. Laad de sensor opnieuw op.
Sensor staat uitgeschakeld	De sensor stond UIT terwijl die op de oplader werd geplaatst. Schakel de sensor in.
Accelerometer error	De bewegingssensor is defect.

Zie hoofdstuk 6 in de gebruikershandleiding voor uitleg over de technische alarmcondities.



LET OP: NightWatch Portal toont alle alarmen, inclusief epilepsiealarmen die vals alarm waren.

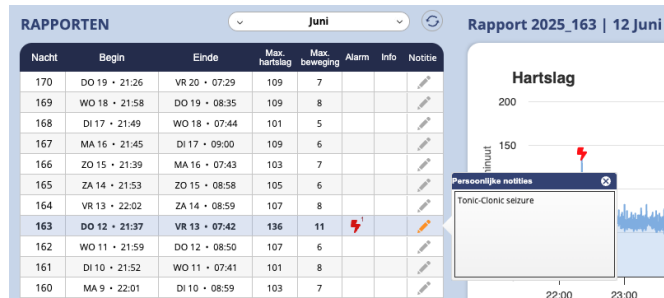


AANDACHT: Stel NOOIT een diagnose of behandel uzelf op basis van de metingen van NightWatch+. Raadpleeg ALTIJD uw arts.



Meldingen annoteren

De Portal toont alle alarmen die NightWatch+ geeft. Dit geldt ook voor valse epilepsiealarmen die niet het gevolg waren van een epileptische aanval. De Portal biedt de mogelijkheid om annotaties of notities toe te voegen aan elke opname. Aantekeningen kunnen worden gemaakt door op het 'pen-icoon' van de rapportregel te klikken. Om de privacy van de drager te beschermen, raden we af om privacygevoelige informatie zoals de identiteit van de sensordrager in deze notities op te nemen.



2.5 Respekteert NightWatch Portal mijn privacy?

Wanneer NightWatch+ tijdens het gebruik verbonden blijft met internet, stuurt deze automatisch opnames naar NightWatch Portal. Deze gegevens bevatten informatie over hartslag, bewegingen en alarmen. De gegevens bevatten geen informatie over de identiteit van de drager en worden versleuteld en anoniem opgeslagen. NightWatch Portal vraagt niet om persoonlijke gegevens zoals uw naam of adres. U kunt onze klantenservice altijd vragen om uw gegevens te verwijderen of u kunt uw eigen historische opnames verwijderen op de instellingenpagina van de Portal.

3 Rapportage van incidenten

Elk ernstig incident dat zich heeft voorgedaan in verband met het apparaat moet worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van het land waar de gebruiker is gevestigd.

4 Contactgegevens

Service en ondersteuning

LivAssured

Schipholweg 103
2316 XC Leiden
Nederland

Ondersteuning: +3185 0601252

E-mail: info@nightwatchepilepsy.com



www.nightwatchepilepsy.com



Gesetzlicher Hersteller



LivAssured BV
Schipholweg 103
2316 XC, Leiden
Die Niederlande

M: info@nightwatchepilepsy.com



www.nightwatchepilepsy.com

© 2025 LivAssured, alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieses Handbuchs darf ohne die schriftliche Genehmigung von LivAssured in irgendeiner Form vervielfältigt werden.

LivAssured behält sich das Recht vor, seine Produkte und die begleitende technische Literatur zu ändern oder zu verbessern, ohne dass die Änderungen oder Verbesserungen ausdrücklich angekündigt werden.



NightWatch Portal Handbuch Englische Version 1.0
Datum der Ausgabe: 21st July 2025 (UTC/GMT +02:00 - Europe/Brussels)



Inhalt

1	Allgemein	15
1.1	Über dieses Handbuch	15
1.2	Erläuterung der verwendeten Symbole im Handbuch	15
1.3	Allgemeine Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen	15
2	Überwachung von Krampfanfällen	16
2.1	Das NightWatch-Portal	16
2.2	So verbinden Sie Ihre NightWatch+ mit dem Internet	16
2.3	Erste Schritte bei der Nutzung des NightWatch-Portals	16
2.4	Was gibt es da zu sehen?	17
2.5	Respektiert das NightWatch+ Portal meine Privatsphäre?	20
3	Berichterstattung über Vorfälle	20
4	Kontaktinformationen	20

1 Allgemein

1.1 Über dieses Handbuch

Dies ist das NightWatch-Portal-Handbuch, das die notwendigen Informationen zum Anschluss Ihres Geräts und zur Verwendung des NightWatch-Portals enthält. Es ist eine Ergänzung zum NightWatch+-Benutzerhandbuch. Bitte lesen Sie das NightWatch+-Benutzerhandbuch, bevor Sie NightWatch+ verwenden. Sollte ein Teil dieses Handbuchs unklar sein, wenden Sie sich bitte an den Support. Die neueste Version des Benutzerhandbuchs finden Sie unter www.nightwatchepilepsy.com.

1.2 Erläuterung der verwendeten Symbole im Handbuch



WARNUNG: Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.



VORSICHT: Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen des Benutzers oder Patienten oder zu Schäden am Gerät führen kann.



BITTE BEACHTEN: Ein Symbol, das Informationen hervorhebt, auf die der Benutzer achten sollte.

1.3 Allgemeine Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen



VORSICHT

- ▼ Stellen Sie NIEMALS eine Diagnose oder behandeln Sie sich selbst auf der Grundlage der Messwerte von NightWatch+. Wenden Sie sich IMMER an Ihren Arzt.



WARNUNG

- ▼ Dieses Produkt garantiert nicht, dass 100 % der epileptischen Anfälle erkannt werden, daher besteht die Möglichkeit, dass der Betreuer während der Verwendung von NightWatch+ nicht vor einem epileptischen Anfall gewarnt wird.
- ▼ An diesem Gerät dürfen keine Änderungen vorgenommen werden. Modifikationen am Gerät können zu einem Ausfall der Hardware, des Algorithmus, der Konnektivität oder der Kommunikation führen.
- ▼ Schnüre stellen eine Strangulationsgefahr dar, die zum Tod führen kann.



2 Überwachung von Krampfanfällen

2.1 Das NightWatch-Portal

Es ist nicht notwendig, NightWatch+ mit dem Internet zu verbinden, damit NightWatch+ korrekt funktioniert. Allerdings werden die vom Gerät erfassten Daten zusammen mit den Alarmen an das Portal gesendet, wenn es während der Nutzung mit dem Internet verbunden ist. Diese Daten können über die Website portal.nightwatchepilepsy.com eingesehen werden.

Das Portal kann Aufschluss darüber geben, was während des Schlafs passiert ist, und hilft, besser zu verstehen, warum NightWatch Alarme ausgelöst hat oder nicht. Es eignet sich außerdem als Grundlage für ein Tagebuch, um die Anfallshäufigkeit zu dokumentieren und diese Informationen gemeinsam mit persönlichen Erfahrungen an den behandelnden Neurologen weiterzugeben. Es ist auch hilfreich bei der Fehlersuche.

Die Alarmzentrale speichert intern keine Daten. Die Alarmzentrale sendet nur dann Daten an das Portal, wenn sie aufzeichnet und über eine kabelgebundene Internetverbindung mit dem Internet verbunden ist.

2.2 So verbinden Sie Ihre NightWatch+ mit dem Internet

Um sich mit dem NightWatch-Portal zu verbinden, muss die NightWatch+-Alarmstation über eine kabelgebundene Verbindung mit einem Netzwerkzugangspunkt, z. B. einem Router, permanent mit dem Internet verbunden sein.

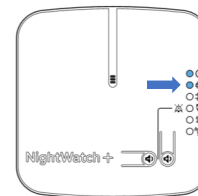
- 1 Suchen Sie den nächstgelegenen Internet-Zugangspunkt – in der Regel Ihren Router (A) – und verbinden Sie ihn über ein Ethernet-Kabel mit der NightWatch+-Alarmstation.



- 2 Wenn der nächste Zugangspunkt für eine direkte Kabelverbindung zu weit entfernt ist, empfehlen wir die Verwendung eines Powerline-Adapters (B) oder eines mobilen Routers zur Überbrückung der Verbindung.



- 3 Sobald NightWatch+ mit dem Internet verbunden ist, leuchtet die zweite blaue Anzeige-LED an der Alarmstation auf und bestätigt damit die Internetverbindung.



- 4 Nachdem eine Aufzeichnung gemacht wurde, während NightWatch+ mit dem Internet verbunden war, können Sie Ihre Daten unter portal.nightwatchepilepsy.com einsehen

2.3 Erste Schritte bei der Nutzung des NightWatch-Portals

Sie können auf das NightWatch-Portal zugreifen über: portal.nightwatchepilepsy.com

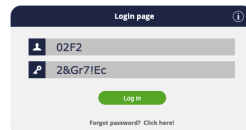
Sie benötigen zwei eindeutige Nummern Ihrer NightWatch+, um auf die Daten Ihres Geräts im Portal zuzugreifen.

MAC-Code:	Die letzten 4 Zahlen/Buchstaben der MAC-Adresse
Verbindungscode:	Der mit dem Symbol  gekennzeichnete Code

Ihre individuellen Nummern finden Sie auf dem weißen Etikett auf der Rückseite Ihrer Alarmanlage. Suchen Sie die Nummer, die mit MAC beginnt. Ihr MAC-Code für das Portal besteht aus den letzten 4 Zeichen. Im folgenden Beispiel lautet der eindeutige MAC-Code also 02F2 und der Verbindungscode 2&Gr7!Ec.



Beispiel

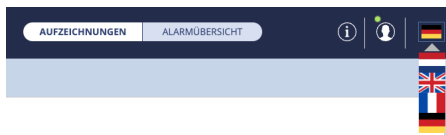


Nachdem Sie Ihr Konto eingerichtet haben, können Sie durch verschiedene Aufzeichnungen navigieren, Übersichten erstellen oder gezielt in bestimmte Zeitabschnitte hineinzoomen, um mehr Einblick in die aufgezeichneten Ereignisse zu erhalten. Für die Interpretation der aufgezeichneten Ereignisse und Ereignisübersichten wenden Sie sich bitte an eine medizinische Fachkraft.

2.4 Was gibt es da zu sehen?

Sprache

Sie können Ihre bevorzugte Sprache über die Optionen in der oberen rechten Ecke des Bildschirms einstellen.



Sobald Sie das Portal betreten haben, befinden Sie sich auf der Seite "Berichte". Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, zur Seite "Alarmübersicht" zu wechseln, indem Sie auf die Schaltfläche "Alarmübersicht" oben auf der Seite klicken.



Seite Berichte

Diese Seite bietet einen Überblick über alle Berichte, die innerhalb eines bestimmten Monats erstellt wurden. Jede Zeile enthält eine Zusammenfassung des Berichts, einschließlich Details wie die Gesamtzahl der erfassten Beschlagnahmen und technischen Alarme. Notizen können zu einem Bericht hinzugefügt werden, indem Sie auf den grauen Stift unter "Notiz" klicken. Wenn Sie auf einen Bericht eines bestimmten Datums auf der linken Seite klicken, werden die entsprechenden Grafiken angezeigt.

Alle Aufzeichnungen, die zwischen 12 Uhr mittags und 12 Uhr mittags des folgenden Tages gemacht wurden, werden zu einer Aufzeichnung zusammengefasst. Liegt zwischen zwei Aufzeichnungen eine Pause, wird diese durch eine flache Linie zwischen diesen Aufzeichnungen angezeigt.

In der Übersicht und den Diagrammen sind Symbole für die Alarmtypen zu finden:



Technischer Alarm



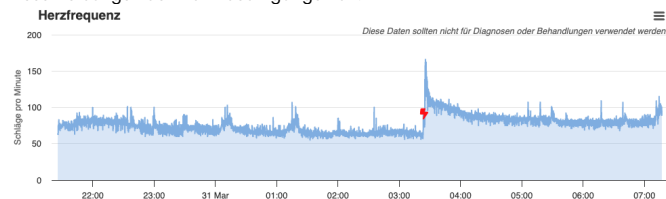
Epilepsie-Alarm

Wenn Sie mit dem Mauszeiger über ein Diagramm oder einen Alarm fahren, können Sie die Werte zu diesem Zeitpunkt sehen. Es ist auch möglich, die Diagramme zu vergrößern. Klicken und ziehen Sie im Diagramm, um es zu vergrößern.

Wenn Sie auf den Link oberhalb der Grafik klicken, öffnet sich ein neues Browserfenster. Dieses Fenster ist so konzipiert, dass es sich alle 5 Minuten automatisch aktualisiert, so dass alle neuen Daten automatisch aktualisiert werden, wenn Sie die Diagramme während einer Aufzeichnung überwachen.

Blaue Grafik: Herzfrequenz

Das blaue Diagramm zeigt das PPG-Signal (Photoplethysmographie) umgerechnet in Schläge pro Minute (BPM). Die Spitzen in einem PPG-Signal stellen geschätzte Herzschläge dar und daher zeigt die Grafik eine geschätzte Herzfrequenz in Schlägen pro Minute. Das blaue Diagramm zeigt auch Symbole für Alarme und Beschreibungen der Alarmbedingungen an.



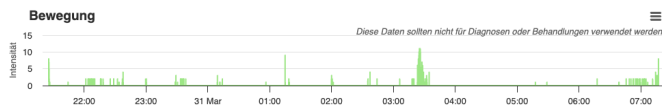


VORSICHT: Der PPG-Sensor in NightWatch+ ist nicht als Herzfrequenzmessgerät gedacht. Die PPG-Daten werden ausschließlich zur Erkennung von epileptischen Anfällen verwendet und sind für diesen Zweck geeignet. Verwenden Sie diese Daten nicht, um Rückschlüsse auf die kardiovaskuläre Gesundheit des Trägers zu ziehen. Wenn Sie Bedenken hinsichtlich der Gesundheit des Trägers haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt.



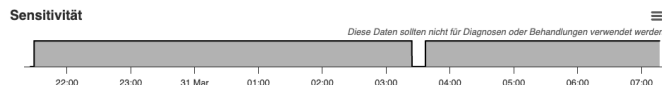
Grüner Graph: Bewegungssignal.

Der grüne Graph zeigt die Intensität der erkannten Bewegungen an. Die Intensität der Bewegungskurve wird durch Vibrationsbewegungen (Nulldurchgänge) und die Geschwindigkeit dieser Bewegungen gemessen. Wenn die Bewegungen sanft sind, erreicht die Kurve einen niedrigeren Wert als wenn der Sensor wild geschüttelt wird. Zur Veranschaulichung: Wenn sich jemand im Bett umdreht, wird ein niedriger Bewegungswert dargestellt, aber wenn der Sensor Nulldurchgänge aufgrund von Schüttelbewegungen erkennt, wird der Bewegungswert erhöht. Der Grad der Intensität wird auf einer Skala von 0-15 angegeben.



Schwarze und graue Grafik: Erkennungsmodus

Diese Grafik zeigt an, ob NightWatch+ im Standardmodus oder im Ruhemodus arbeitet.



Die Kurve bleibt hoch, wenn sich NightWatch+ im Ruhemodus befindet, und niedrig, wenn NightWatch+ im Standardmodus arbeitet. Der Standard- und der Ruhemodus wurden entwickelt, um Fehlalarme zu reduzieren, wenn jemand nachts das Bett verlässt oder aufgewacht ist. Die Modi von NightWatch+ können nicht geändert werden.

Erkennungsmodi

NightWatch+ verfügt über einen Standardmodus und einen Ruhemodus zur Anfallserkennung.

Standard-Modus

Wenn der Sensor aus dem Ladegerät genommen wird, befindet sich NightWatch+ im Standardmodus für die Anfallserkennung. Anfallsalarme werden durch Schüttelbewegungen oder eine niedrige getrackte Herzfrequenz ausgelöst.

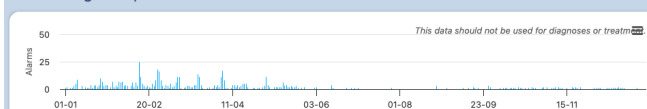
Ruhemodus

Wenn die Herzfrequenz des Trägers in einer horizontalen Position (Winkel kleiner als 45 Grad) aufgezeichnet wird und 2 Minuten lang keine oder nur minimale Bewegungen festgestellt werden, leuchtet die Anzeige durchgehend grün. Dies zeigt an, dass sich NightWatch+ im Ruhemodus befindet. Im Ruhemodus wird die Anfallserkennung empfindlicher. Sie reagiert auch auf kleinere Bewegungen und einen Anstieg der Herzfrequenz. Wenn der Sensor eine vertikale Position erkennt, z. B. wenn der Träger aus dem Bett aufsteht, schaltet NightWatch+ wieder in den Standardmodus.

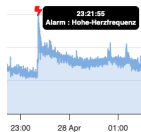
Seite 'Alarmübersicht'

Auf dieser Seite können Sie sich einen Überblick über alle Anfallsalarme verschaffen, die in einem bestimmten Zeitraum Ihrer Wahl aufgezeichnet wurden. Der Zeitraum kann oben links ausgewählt werden. Auf diese Weise können Sie die Anzahl der Anfallsalarme zwischen verschiedenen Zeiträumen vergleichen.

Periodendiagramm | 01-01-2023 - 01-01-2024



In der linken Spalte werden alle Alarme angezeigt, die innerhalb des ausgewählten Zeitraums registriert wurden. Diese Alarme können angeklickt werden, woraufhin sich das Diagramm für diesen Tag öffnet.



Seite 'Einstellungen'

Auf der Einstellungsseite können Sie die folgenden Einstellungen für Ihr NightWatch+-Portalkonto ändern:

- ▼ Ändern Sie die Zeitzone, in der NightWatch+ Portal Ihre Daten anzeigt.
- ▼ Löschen Sie alle Ihre historischen Aufnahmen.

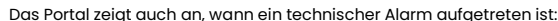
Alarme von NightWatch+ im Portal

Die von Ihrer NightWatch+ ausgelösten Epilepsiealarme und technischen Alarme sind in den blauen Herzfrequenzkurven sichtbar. Epilepsiealarme werden mit dem roten Epilepsiealarmsymbol (Blitz) und technische Alarme mit dem orangefarbenen technischen Alarmsymbol (Glocke) dargestellt. Wenn Sie den Mauszeiger über das Alarmsymbol bewegen, wird eine Beschreibung der Alarmursache angezeigt.

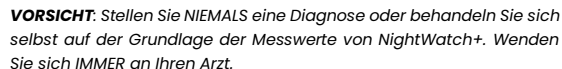
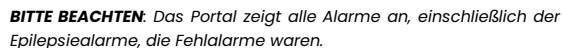
NightWatch+ könnte aus den folgenden Gründen einen Epilepsiealarm ausgelöst haben:

Typ	Beschreibung
Rhythmische Bewegungen	Es wurden rhythmische Bewegungen festgestellt, die auf eine epileptische Aktivität zurückzuführen sein könnten.
Vibrierende Bewegungen	Es wurden Vibrations-/Muskelspannungsbewegungen festgestellt, die auf eine epileptische Aktivität zurückzuführen sein könnten
Schüttelbewegungen	Es wurden wilde Schüttelbewegungen festgestellt, die auf eine epileptische Aktivität zurückzuführen sein könnten.
Erhöhung der Herzfrequenz	Die durchschnittliche verfolgte Herzfrequenz stieg plötzlich an, was das Ergebnis einer epileptischen Aktivität sein könnte
Hohe Herzfrequenz	Die aufgezeichnete Herzfrequenz ist höher als kurz zuvor, was das Ergebnis einer epileptischen Aktivität sein könnte
Niedrige Herzfrequenz	Die aufgezeichnete Herzfrequenz ist niedrig, was das Ergebnis einer epileptischen Aktivität sein könnte

Die Schwellenwerte des Algorithmus, die einen Alarm auslösen, können nicht geändert werden.



Zur Erklärung der technischen Alarmbedingungen siehe Abschnitt 6 im Benutzerhandbuch.



Alarme annotieren

Das Portal zeigt alle von NightWatch+ bereitgestellten Alarmer an. Dazu gehören auch Epilepsiealarmer, die nicht auf einen epileptischen Anfall zurückzuführen sind. Das Portal bietet die Möglichkeit, zu jeder Aufzeichnung Anmerkungen oder Notizen hinzuzufügen. Die Notizen können durch Anklicken des Stiftsymbols² in der Aufzeichnungszeile gemacht werden. Um die Privatsphäre des Trägers zu schützen, raten wir davon ab, datenschutzrelevante Informationen wie die Identität des Sensorträgers in diese Notizen aufzunehmen.

2.5 Respektiert das NightWatch+ Portal meine Privatsphäre?

Wenn Ihre NightWatch+ während der Nutzung mit dem Internet verbunden bleibt, sendet sie automatisch Aufzeichnungen an das NightWatch+ Portal. Diese Daten enthalten Informationen über Herzfrequenz, Bewegungen und Alarmer. Die Daten enthalten keine Informationen über die Identität des Trägers und werden verschlüsselt und anonym gespeichert. Das NightWatch+-Portal fordert Sie nicht auf, persönliche Daten wie Ihren Namen oder Ihre Adresse einzugeben. Sie können jederzeit unseren Kundendienst bitten, Ihre Daten zu löschen, oder Sie können Ihre eigenen historischen Aufzeichnungen auf der Einstellungsseite des Portals löschen.

3 Berichterstattung über Vorfälle

Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit dem Produkt sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender ansässig ist, gemeldet werden.

4 Kontaktinformationen

Service und Unterstützung

LivAssured

Schipholweg 103
2316 XC Leiden
Niederlande

Unterstützung: +3185 0601252

E-Mail: info@nightwatchepilepsy.com





Fabricant légal



LivAssured BV
Schipholweg 103
2316 XC, Leiden
Pays-Bas

M : info@nightwatchepilepsy.com



www.nightwatchepilepsy.com

2025 LivAssured, tous droits réservés. Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite sous quelque forme que ce soit sans l'autorisation écrite de LivAssured.

LivAssured se réserve le droit de modifier ou d'améliorer ses produits et la documentation technique qui les accompagne sans notification spécifique des modifications ou améliorations.



Manuel du Portail NightWatch Version française 1.0
Date d'émission : 26th June 2025 (UTC/GMT +02:00 - Europe/Brussels)



Sommaire

1	Général	23
1.1	À propos de ce manuel	23
1.2	Explication des symboles utilisés dans le manuel	23
1.3	Avertissements généraux et mises en garde	23
2	Surveillance des crises	24
2.1	Le portail NightWatch	24
2.2	Comment connecter votre NightWatch+ à Internet ?	24
2.3	Pour commencer à utiliser le portail NightWatch	24
2.4	Qu'y a-t-il à voir ?	25
2.5	Le portail NightWatch+ respecte-t-il ma vie privée ?	28
3	Rapport d'incident	29
4	Informations sur les contacts	29

1 Général

1.1 À propos de ce manuel

Ce manuel du Portail NightWatch fournit les informations nécessaires à la connexion de votre appareil et à l'utilisation du Portail NightWatch. Il est complémentaire au manuel d'utilisation de NightWatch+. Veuillez lire le manuel de l'utilisateur de NightWatch+ avant d'utiliser NightWatch+. Si une partie de ce manuel n'est pas claire, veuillez contacter l'assistance. La dernière version du manuel de l'utilisateur est disponible à l'adresse suivante : www.nightwatchepilepsy.com

1.2 Explication des symboles utilisés dans le manuel



AVERTISSEMENT : indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.



ATTENTION : indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures mineures ou modérées pour l'utilisateur ou le patient, ou endommager l'appareil.



REMARQUE : symbole utilisé pour souligner une information dont l'utilisateur doit être conscient.

1.3 Avertissements généraux et mises en garde



ATTENTION

- ▼ N'établissez JAMAIS de diagnostic ou de traitement sur la base des relevés de la NightWatch+. Consultez TOUJOURS votre médecin.



AVERTISSEMENT

- ▼ Ce produit ne garantit pas que 100 % des crises d'épilepsie seront détectées, il est donc possible que le soignant ne soit pas averti d'une crise d'épilepsie lors de l'utilisation de NightWatch+.
- ▼ Aucune modification de cet équipement n'est autorisée. Toute modification de l'appareil peut entraîner une défaillance du matériel, de l'algorithme, de la connectivité ou de la communication.
- ▼ Les bandes élastiques présentent un risque de strangulation pouvant entraîner la mort.



2 Surveillance des crises

2.1 Le portail NightWatch

Il n'est pas nécessaire de connecter NightWatch+ à Internet pour que NightWatch+ fonctionne correctement. Cependant, chaque fois qu'elle est connectée à l'internet pendant son utilisation, les données capturées par l'appareil ainsi que les alarmes seront envoyées au Portail. Ces données peuvent être consultées sur le site portal.nightwatchepilepsy.com.

Le portail peut donner un aperçu de ce qui s'est passé pendant le sommeil et aider à mieux comprendre pourquoi NightWatch a déclenché ou non des alarmes. En outre, il peut être utilisé pour alimenter un journal afin de suivre la fréquence des crises et de partager ces données ainsi que vos expériences avec votre neurologue. Il est également utile pour le dépannage.

La station d'alarme ne stocke aucune donnée en interne. La station d'alarme n'envoie des données au portail que lorsqu'elle enregistre et qu'elle est connectée à Internet par le biais d'une connexion Internet câblée.

2.2 Comment connecter votre NightWatch+ à Internet ?

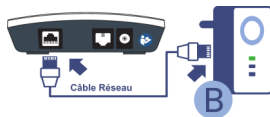
?

Pour se connecter au portail NightWatch, la station d'alarme NightWatch+ doit être connectée en permanence à Internet via une connexion filaire à un point d'accès au réseau, tel qu'un routeur.

- 1 Trouvez le point d'accès à Internet le plus proche – généralement votre routeur (A) – et connectez-le à la station d'alarme NightWatch+ à l'aide d'un câble Ethernet.



- 2 Si le point d'accès le plus proche est trop éloigné pour une connexion directe par câble, nous recommandons d'utiliser un adaptateur CPL (B) ou un routeur mobile pour établir la connexion.



- 3 Une fois que NightWatch+ est connectée à Internet, le deuxième voyant bleu de la station d'alarme s'allume, confirmant la connexion à Internet.



- 4 Lorsqu'un enregistrement a été effectué alors que NightWatch+ était connectée à Internet, vos données peuvent être consultées sur portal.nightwatchepilepsy.com.

2.3 Pour commencer à utiliser le portail NightWatch

Vous pouvez accéder au portail NightWatch via : portal.nightwatchepilepsy.com

Vous avez besoin de deux numéros uniques de votre NightWatch+ pour accéder aux données de votre appareil sur le portail.

Code MAC : Les 4 derniers chiffres/lettres de l'adresse MAC
Code de connexion : Le code indiqué par le symbole

Vos numéros uniques se trouvent sur l'étiquette blanche à l'arrière de votre station d'alarme. Trouvez le numéro qui commence par MAC. Votre code MAC pour le portail se compose des 4 derniers caractères. Ainsi, dans l'exemple ci-dessous, le code MAC unique est 02F2 et le code de connexion est 2&Gr7!Ec.



Après avoir créé votre compte, vous pouvez naviguer entre les différents enregistrements, créer des aperçus ou zoomer sur des moments spécifiques pour mieux comprendre les événements enregistrés. Pour l'interprétation des

événements enregistrés et des aperçus d'événements, consultez un professionnel de la santé.

2.4 Qu'y a-t-il à voir ?

Langue

Vous pouvez définir votre langue préférée à partir des options situées dans le coin supérieur droit de l'écran.



Une fois que vous avez accédé au portail, vous vous trouvez sur la page "Rapports". Outre cette page, vous pouvez également accéder à la page "Aperçu des alarmes" en cliquant sur le bouton "Aperçu des alarmes" en haut de la page.



Page des rapports

Cette page présente une vue d'ensemble de tous les rapports effectués au cours d'un mois donné. Chaque ligne fournit un résumé du rapport, y compris des détails tels que le nombre total de saisies et d'alarmes techniques enregistrées. Des notes peuvent être ajoutées à un rapport en cliquant sur le stylo gris situé sous "Note". En cliquant sur un rapport d'une certaine date à gauche, les graphiques correspondants s'affichent.

Tous les enregistrements effectués entre 12 heures et 12 heures le jour suivant sont regroupés en un seul enregistrement. S'il y a une interruption entre deux enregistrements, une ligne plate entre ces enregistrements sera affichée.

Les types d'alarme sont représentés par des symboles dans la vue d'ensemble et des graphiques :



Alarme technique



Alarme d'épilepsie

En survolant un graphique ou une alarme avec le curseur, on peut voir les valeurs à ce moment-là. Il est également possible de zoomer sur les graphiques. Cliquez sur le graphique et faites-le glisser pour l'agrandir.

En cliquant sur le lien figurant au-dessus du graphique, celui-ci s'ouvrira dans une nouvelle fenêtre de navigation. Cette fenêtre est conçue pour s'actualiser automatiquement toutes les 5 minutes, ce qui garantit que toute nouvelle donnée est mise à jour automatiquement si vous surveillez les graphiques pendant un enregistrement.

Graphique bleu : Fréquence cardiaque

Le graphique bleu montre le signal PPG (photopléthysmographie) converti en battements par minute (BPM). Les pics d'un signal PPG représentent les battements cardiaques estimés et le graphique représente donc une estimation de la fréquence cardiaque en battements par minute. Le graphique bleu présente également des icônes pour les alarmes et des descriptions des conditions d'alarme.



ATTENTION : Le capteur PPG de la NightWatch+ n'est pas conçu pour fonctionner comme un moniteur de fréquence cardiaque. Les données PPG sont utilisées uniquement pour la détection des crises d'épilepsie et sont adaptées à cet usage. N'utilisez pas ces données pour tirer des conclusions sur la santé cardiovasculaire du porteur. Si vous avez des inquiétudes concernant la santé du porteur, consultez votre prestataire de soins de santé.



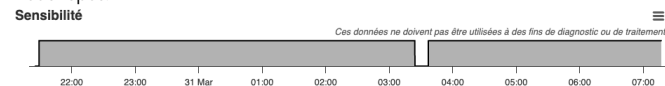
Graphique vert : Signal de mouvement.

Le graphique vert indique l'intensité des mouvements détectés. L'intensité du graphique de mouvement est mesurée par les mouvements vibratoires (passages à zéro) et la vitesse de ces mouvements. Lorsque les mouvements sont subtils, le graphique atteint une valeur plus faible que lorsque le capteur est secoué vigoureusement. Par exemple, lorsqu'une personne se retourne dans son lit, la valeur du mouvement est faible, mais lorsque le capteur détecte des passages à zéro en raison de mouvements de secousses, la valeur du mouvement augmente. Le degré d'intensité est indiqué sur une échelle de 0 à 15.



Graphique noir et gris : Mode de détection

Ce graphique indique si la NightWatch+ fonctionne en mode standard ou en mode repos.



Le graphique reste élevé lorsque NightWatch+ est en mode repos et reste bas lorsque NightWatch+ fonctionne en mode standard. Les modes standard et repos sont conçus pour réduire les fausses alarmes lorsque quelqu'un quitte le lit la nuit ou se réveille. Les modes de NightWatch+ ne peuvent pas être modifiés.

Modes de détection

NightWatch+ dispose d'un mode standard et d'un mode repos pour la détection des crises.

Mode standard

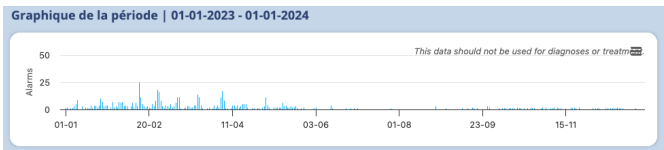
Lorsque le capteur est retiré du chargeur, la NightWatch+ est en mode standard pour la détection des crises d'épilepsie. Les alarmes de crise seront déclenchées par des tremblements ou un faible rythme cardiaque détecté.

Mode repos

Lorsque la fréquence cardiaque du porteur est suivie en position horizontale (angle inférieur à 45 degrés) et qu'un mouvement minime ou aucun mouvement n'est détecté pendant 2 minutes, l'indicateur lumineux est vert en permanence. Cela indique que la NightWatch+ fonctionne en mode repos. En mode repos, la détection des crises devient plus sensible. Il réagit également aux petits mouvements et aux augmentations de la fréquence cardiaque. Lorsque le capteur détecte une position verticale, par exemple lorsque le porteur se lève du lit, la NightWatch+ repasse en mode standard.

Page "Aperçu des alarmes

Sur cette page, vous pouvez obtenir une vue d'ensemble de toutes les alarmes de saisie enregistrées au cours d'une période spécifique de votre choix. La période peut être sélectionnée en haut à gauche. Cet aperçu peut être utilisé pour comparer le nombre d'alarmes de saisie entre différentes périodes.



La colonne de gauche affiche toutes les alarmes enregistrées au cours de la période sélectionnée. Ces alarmes peuvent être cliquées, après quoi le graphique pour ce jour s'ouvrira.

Page "Paramètres

Sur la page des paramètres, vous pouvez modifier les paramètres suivants pour votre compte du portail NightWatch+ :

- ▼ Changez le fuseau horaire dans lequel le Portail NightWatch affiche vos données.
- ▼ Supprimez tous vos enregistrements historiques.

Alarmes de NightWatch+ dans le portail

Les alarmes d'épilepsie et les alarmes techniques déclenchées par votre NightWatch+ sont visibles sur les graphiques bleus de la fréquence cardiaque. Les alarmes d'épilepsie sont représentées par le symbole d'alarme d'épilepsie rouge (éclair) et les alarmes techniques sont représentées par le symbole d'alarme technique orange (cloche). Lorsque vous survolez le symbole d'alarme, vous obtenez une description de la raison de l'alarme.

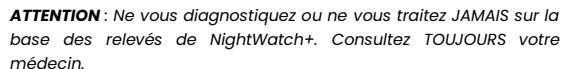
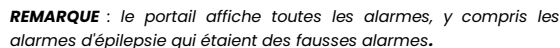
La NightWatch+ aurait pu déclencher une alarme d'épilepsie pour les raisons suivantes :

Type	Description
Mouvements rythmiques	Des mouvements rythmiques ont été détectés, qui pourraient être le résultat d'une activité épileptique.
Mouvements vibratoires	Des mouvements de vibration et de tension musculaire ont été détectés, qui pourraient être le résultat d'une activité épileptique.
Mouvements de tremblement	Des tremblements violents ont été détectés, qui pourraient être le résultat d'une activité épileptique.
Augmentation de la fréquence cardiaque	Le rythme cardiaque moyen suivi par l'appareil augmente soudainement, ce qui pourrait être le résultat d'une activité épileptique.
Fréquence cardiaque élevée	Le rythme cardiaque suivi est plus élevé par rapport à l'instant précédent, ce qui pourrait être le résultat d'une activité épileptique.
Fréquence cardiaque basse	Le rythme cardiaque suivi est faible, ce qui pourrait être le résultat d'une activité épileptique.

Les seuils de l'algorithme qui déclenchent une alarme ne peuvent pas être modifiés.



Pour une explication des conditions techniques d'alarme, voir la section 6 du manuel d'utilisation.



Le portail affiche toutes les alarmes fournies par NightWatch+. Cela inclut les alarmes d'épilepsie qui ne résultent pas d'une crise d'épilepsie. Le portail offre la possibilité d'ajouter des annotations ou des notes à chaque enregistrement. Les notes peuvent être faites en cliquant sur l'icône du stylo sur la ligne d'enregistrement. Pour protéger la vie privée du porteur, nous déconseillons d'inclure dans ces notes des informations sensibles telles que l'identité du porteur du capteur.

2.5 Le portail NightWatch+ respecte-t-il ma vie privée ?

Si votre NightWatch+ reste connectée à Internet pendant son utilisation, il envoie automatiquement des enregistrements au Portail NightWatch. Ces données contiennent des informations sur la fréquence cardiaque, les mouvements et les alarmes. Les données ne contiennent aucune information sur l'identité du porteur et sont stockées de manière cryptée et anonyme. Le Portail NightWatch ne vous demande pas de saisir des données personnelles telles que votre nom ou votre adresse. Vous pouvez toujours demander à notre service clientèle de supprimer vos données ou vous pouvez supprimer vos propres enregistrements historiques sur la page des paramètres du portail.

3 Rapport d'incident

Tout incident grave lié au dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente du pays dans lequel l'utilisateur est établi.

4 Informations sur les contacts

Service et assistance

LivAssured

Schipholweg 103
2316 XC Leiden
Pays-Bas

Support : 0985 401 571
Courriel : info@nightwatchepilepsy.com



www.nightwatchepilepsy.com



Produttore legale



LivAssured BV
Schipholweg 103
2316 XC, Leida
Paesi Bassi

M: info@nightwatchepilepsy.com



www.nightwatchepilepsy.com

© 2025 LivAssured, tutti i diritti riservati. Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta in qualsiasi forma senza l'autorizzazione scritta di LivAssured.

LivAssured si riserva il diritto di cambiare o migliorare i suoi prodotti e la letteratura tecnica che li accompagna, senza preavviso specifico delle modifiche o dei miglioramenti.



1304

Manuale del portale NightWatch Versione italiana 1.0

Data di emissione: 26th August 2025 (UTC/GMT +02:00 - Europe/Brussels)



Paesi Bassi

Contenuti

1	Generale.....	31
1.1	Informazioni su questo manuale.....	31
1.2	Spiegazione dei simboli utilizzati nel manuale	31
1.3	Avvertenze e precauzioni generali	31
2	Monitoraggio delle crisi epilettiche.....	32
2.1	Il portale NightWatch.....	32
2.2	Come collegare il suo NightWatch+ a internet	32
2.3	Come iniziare a usare il Portale NightWatch	32
2.4	Cosa c'è da vedere?.....	33
2.5	Il portale NightWatch+ rispetta la mia privacy?.....	35
3	Segnalazione degli incidenti	35
4	Informazioni di contatto	35

1 Generale

1.1 Informazioni su questo manuale

Questo è il manuale di NightWatch Portal che fornisce le informazioni necessarie per collegare il tuo dispositivo e utilizzare NightWatch Portal. È complementare al Manuale d'uso di NightWatch+. Prima di utilizzare NightWatch+, leggere il Manuale d'uso di NightWatch+. Se una parte di questo manuale non è chiara, contattare l'assistenza. L'ultima revisione del Manuale d'uso è disponibile all'indirizzo www.nightwatchepilepsy.com

1.2 Spiegazione dei simboli utilizzati nel manuale



AVVERTENZA: Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare la morte o gravi lesioni.



ATTENZIONE: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare lesioni lievi o moderate all'utente o al paziente o danni al dispositivo.



DA NOTARE: Un simbolo utilizzato per evidenziare informazioni di cui l'utente dovrebbe essere a conoscenza.

1.3 Avvertenze e precauzioni generali



ATTENZIONE

- ▼ NON FARE MAI diagnosi o trattamenti basati sulle letture del NightWatch+. Consultare SEMPRE il proprio medico.



AVVERTENZA

- ▼ Questo prodotto non garantisce il rilevamento del 100% delle crisi epilettiche, pertanto c'è la possibilità che l'operatore non venga avvertito di una crisi epilettica durante l'uso di NightWatch+.
- ▼ Non è consentita alcuna modifica di questa apparecchiatura. Le modifiche apportate al dispositivo potrebbero causare guasti all'hardware, all'algoritmo, alla connettività o alla comunicazione.
- ▼ Le corde rappresentano un rischio di strangolamento che può portare alla morte.



2 Monitoraggio delle crisi epilettiche

2.1 Il portale NightWatch

Non è necessario collegare NightWatch+ a Internet per garantirne il corretto funzionamento. Tuttavia, ogni volta che è collegato a Internet durante l'uso, i dati acquisiti dal dispositivo e gli allarmi saranno inviati al Portale. Questi dati possono essere consultati tramite il sito web portal.nightwatchepilepsy.com.

Il portale può fornire informazioni su ciò che è accaduto durante il sonno e aiuta a capire meglio perché NightWatch ha fornito o meno allarmi. Inoltre, può essere utilizzato come input per un diario per tenere traccia della frequenza delle crisi e per condividere questi dati insieme alle sue esperienze con il tuo neurologo. È utile anche per la risoluzione dei problemi.

La stazione di allarme non memorizza alcun dato internamente. La stazione di allarme invierà i dati al Portale solo quando sta registrando ed è connessa a Internet tramite una connessione Internet cablata.

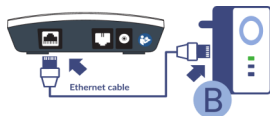
2.2 Come collegare il suo NightWatch+ a internet

Per connettersi al portale NightWatch, la stazione di allarme NightWatch+ deve essere permanentemente connessa a Internet tramite una connessione via cavo a un punto di accesso alla rete, come un router.

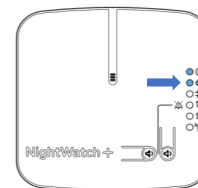
- 1 Trovare il punto di accesso a Internet più vicino - tipicamente il router (A) - e collegarlo alla stazione di allarme NightWatch+ utilizzando un cavo Ethernet.



- 2 Se il punto di accesso più vicino è troppo lontano per una connessione diretta via cavo, consigliamo di utilizzare un adattatore powerline (B) o un router mobile per fare da ponte.



- 3 Una volta che NightWatch+ è connesso a Internet, il secondo LED indicatore blu sulla stazione di allarme si accenderà, confermando la connessione a Internet.



- 4 Dopo aver effettuato una registrazione mentre NightWatch+ era collegato a Internet, i tuoi dati possono essere visualizzati tramite portal.nightwatchepilepsy.com

2.3 Come iniziare a usare il Portale NightWatch

Si può accedere al portale NightWatch tramite: portal.nightwatchepilepsy.com

Sono necessari due numeri unici del tuo NightWatch+ per accedere ai dati del suo dispositivo sul Portale.

Codice MAC: Ultimi 4 numeri/lettere dell'indirizzo MAC

Codice di collegamento: il codice indicato con il simbolo

I tuoi numeri unici si trovano sull'etichetta bianca sul retro della stazione di allarme. Trovare il numero che inizia con MAC. Il tuo codice MAC per il portale è composto dagli ultimi 4 caratteri. Quindi, nell'esempio seguente, il codice MAC univoco è 02F2 e il codice di connessione è 2&Gr7IEc.



Esempio

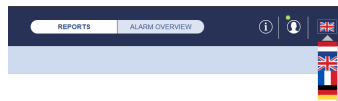


Dopo aver configurato il tuo account, è possibile navigare tra le diverse registrazioni, creare panoramiche o zoomare su momenti specifici per ottenere maggiori informazioni sugli eventi registrati. Per l'interpretazione degli eventi registrati e dei riepiloghi degli eventi, consultare un operatore sanitario.

2.4 Cosa c'è da vedere?

Lingua

È possibile impostare la lingua preferita dalle opzioni nell'angolo in alto a destra dello schermo.



Una volta entrato nel portale, ti troverai nella pagina 'Rapporti'. Oltre a questa pagina, si può anche accedere alla pagina 'Panoramica allarmi' cliccando sul pulsante 'Panoramica allarmi' nella parte superiore della pagina.



Pagina dei rapporti

Questa pagina mostra una panoramica di tutte le segnalazioni effettuate in un mese specifico. Ogni riga fornisce un riepilogo del rapporto, compresi i dettagli come il numero totale di sequestri e di allarmi tecnici registrati. Le note possono essere aggiunte a un rapporto cliccando sulla penna grigia sotto 'Nota'. Cliccando su un rapporto di una certa data sulla sinistra, si apriranno i grafici corrispondenti. Tutte le registrazioni effettuate tra le 12.00 e le 12.00 del giorno successivo vengono combinate in un'unica registrazione. Se c'è un'interruzione tra due registrazioni, verrà mostrata una linea piatta tra queste registrazioni.

Nella panoramica e nei grafici sono presenti simboli per i tipi di allarme:



Allarme tecnico



Allarme epilessia

Passando il mouse su un grafico o su un allarme con il cursore, si possono vedere i valori in quel momento. È anche possibile ingrandire i grafici. Cliccare e trascinare il grafico per ingrandirlo.

Cliccando sul link mostrato sopra il grafico, si aprirà una nuova finestra del browser. Questa finestra è progettata per aggiornarsi automaticamente ogni 5 minuti, assicurando che qualsiasi nuovo dato venga aggiornato automaticamente se lei monitora i grafici durante una registrazione.

Grafico blu: frequenza cardiaca

Il grafico blu mostra il segnale PPG (fotopletiografia) tradotto in battiti al minuto (BPM). I picchi in un segnale PPG rappresentano i battiti cardiaci stimati e quindi il grafico rappresenta una frequenza cardiaca stimata in battiti al minuto. Il grafico blu mostra anche le icone degli allarmi e le descrizioni delle condizioni di allarme.



ATTENZIONE: Il sensore PPG di NightWatch+ non è destinato a funzionare come monitor della frequenza cardiaca. I dati PPG vengono utilizzati esclusivamente per il rilevamento delle crisi epilettiche e sono adatti a questo scopo. Non utilizzare questi dati per trarre conclusioni sulla salute cardiovascolare di chi li indossa. Se si hanno dei dubbi sulla salute di chi lo indossa, rivolgersi al medico di fiducia.



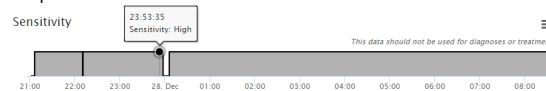
Grafico verde: Segnale di movimento.

Il grafico verde mostra l'intensità dei movimenti rilevati. L'intensità del grafico del movimento è misurata dai movimenti di vibrazione (attraversamenti dello zero) e dalla velocità di questi movimenti. Quando i movimenti sono lievi, il grafico raggiungerà un valore più basso rispetto a quando il sensore viene scosso selvaggiamente. Per illustrare questo, quando una persona si gira nel letto, verrà rappresentato un valore di movimento basso, ma quando il sensore rileva degli attraversamenti di zero a causa dei movimenti di scuotimento, il valore di movimento verrà aumentato. Il grado di intensità è indicato su una scala 0-15.



Grafico Nero e Grigio: modalità di rilevamento

Questo grafico mostra se NightWatch+ sta funzionando in modalità standard o in modalità riposo.





Il grafico rimane alto quando NightWatch+ è in modalità riposo e basso quando NightWatch+ opera in modalità standard. Le modalità standard e riposo sono state progettate per ridurre i falsi allarmi quando qualcuno si allontana dal letto durante la notte o al risveglio. Le modalità di NightWatch+ non possono essere modificate.

Modalità di rilevamento

NightWatch+ ha una modalità standard e una modalità di riposo per il rilevamento delle crisi.

Modalità standard

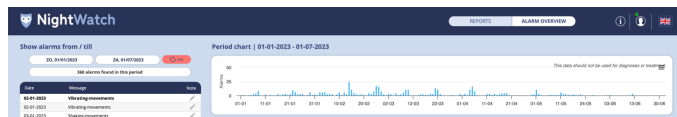
Quando il sensore viene rimosso dal caricatore, NightWatch+ è in modalità standard per il rilevamento delle crisi. Gli allarmi per le convulsioni saranno attivati da movimenti di scuotimento o da una bassa frequenza cardiaca tracciata.

Modalità di riposo

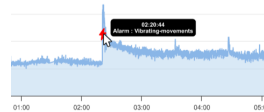
Quando la frequenza cardiaca dell'indossatore viene rilevata in posizione orizzontale (angolo inferiore a 45 gradi) e viene rilevato un movimento minimo o nullo per 2 minuti, l'indicatore luminoso sarà continuamente verde. Questo indica che NightWatch+ sta operando in modalità riposo. In modalità di riposo, il rilevamento delle crisi epilettiche diventa più sensibile. Risponderà anche ai movimenti più piccoli e agli aumenti della frequenza cardiaca. Quando il sensore rileva una posizione verticale, ad esempio quando chi lo indossa si alza dal letto, NightWatch+ torna alla modalità standard.

Pagina "Panoramica degli allarmi"

In questa pagina si può generare una panoramica di tutti gli allarmi di sequestro registrati in un periodo specifico a scelta. Il periodo può essere selezionato in alto a sinistra. Questo può essere utilizzato per confrontare il numero di allarmi di crisi tra periodi diversi.



La colonna di sinistra mostra tutti gli allarmi registrati nel periodo selezionato. Questi allarmi possono essere cliccati, dopodiché si aprirà il grafico di quel giorno.



Pagina "Impostazioni"

Nella pagina delle impostazioni è possibile modificare le seguenti impostazioni per l'account del portale NightWatch+:

- ▼ Cambiare il fuso orario in cui NightWatch+ Portal visualizza i suoi dati.
- ▼ Cancellare tutte le registrazioni storiche.

Allarmi di NightWatch+ nel Portale

Gli allarmi di epilessia e gli allarmi tecnici emessi dal tuo NightWatch+ sono visibili sui grafici blu della frequenza cardiaca. Gli allarmi di epilessia sono rappresentati con il simbolo rosso dell'allarme di epilessia (fulmine) e gli allarmi tecnici sono rappresentati con il simbolo arancione dell'allarme tecnico (campana). Passando il mouse sul simbolo dell'allarme, viene fornita una descrizione del motivo dell'allarme.

NightWatch+ potrebbe aver emesso un allarme epilessia per i seguenti motivi:

Tipo	Descrizione
Movimenti ritmici	Sono stati rilevati movimenti ritmici che potrebbero essere il risultato di un'attività epilettica
Movimenti vibranti	Sono stati rilevati movimenti di vibrazione/tensione muscolare che potrebbero essere il risultato di un'attività epilettica
Movimenti di scuotimento	Sono stati rilevati movimenti frenetici che potrebbero essere il risultato di attività epilettica
Aumento della frequenza cardiaca	La frequenza cardiaca media tracciata è aumentata improvvisamente, il che potrebbe essere il risultato di un'attività epilettica
Frequenza cardiaca elevata	La frequenza cardiaca rilevata è elevata rispetto a un momento prima, il che potrebbe essere il risultato di un'attività epilettica
Frequenza cardiaca bassa	La frequenza cardiaca rilevata è bassa, il che potrebbe essere il risultato di un'attività epilettica

Le soglie dell'algoritmo che attivano un allarme non possono essere modificate.

Il portale mostra anche quando si è verificato un allarme tecnico:

Tipo	Descrizione
Impossibile rilevare la frequenza cardiaca	Il sensore non era in grado di rilevare in modo affidabile la frequenza cardiaca per alcuni minuti. Verificare che il sensore sia posizionato correttamente e che l'indossatore non sia sdraiato sopra di esso.
Collegamento del sensore perso	La stazione di allarme ha perso la connessione con il sensore. Molto probabilmente il sensore è fuori portata o è spento.
Batteria del sensore scarica	La batteria del sensore è quasi scarica. Ricaricare il sensore.
Sensore spento	Il sensore è stato spento mentre veniva posizionato sul caricatore. Accendere il sensore.
Errore dell'accelerometro	Il sensore di movimento del sensore è difettoso.

Per la spiegazione delle condizioni di allarme tecnico, consultare la sezione 6 del manuale d'uso.



DA NOTARE: Il portale visualizza tutti gli allarmi, compresi gli allarmi di epilessia che erano falsi allarmi.



ATTENZIONE: Non fare MAI una diagnosi o un trattamento sulla base delle letture di NightWatch+. Consultare SEMPRE il proprio medico.

Annotazione degli allarmi

Il portale mostra tutti gli allarmi forniti da NightWatch+. Questo include gli allarmi di epilessia che non derivano da una crisi epilettica. Il portale offre la possibilità di aggiungere annotazioni o note a ciascuna registrazione. Le note possono essere prese cliccando sull'icona della penna sulla riga di registrazione. Per proteggere la privacy di chi lo indossa, si consiglia di non includere in queste note informazioni sensibili alla privacy, come l'identità di chi indossa il sensore.

REPORTS									
May 2023									
Night	Start	End	Max Heart	Max Motion	Alarm	Tech	Note		
151	WED 31 - 20:09	THU 1 - 08:10	100	9					
150	TUE 30 - 21:10	WED 31 - 06:41	111	9					
149	MON 29 - 21:38	TUE 30 - 07:53	130	8					
148	SUN 28 - 20:49	MON 29 - 06:38	101	9					
147	SAT 27 - 21:02	SUN 28 - 06:12	125	9					
146	FRI 26 - 21:17	SAT 27 - 08:01	130	7					

2.5 Il portale NightWatch+ rispetta la mia privacy?

Se il tuo NightWatch+ rimane connesso a Internet durante l'uso, invia automaticamente le registrazioni al portale NightWatch+. Questi dati contengono informazioni sulla frequenza cardiaca, sui movimenti e sugli allarmi. I dati non contengono informazioni sull'identità di chi li indossa e vengono memorizzati in modo criptato e anonimo. Il portale NightWatch+ non chiede di inserire dati personali come il nome o l'indirizzo. Potete sempre chiedere al nostro servizio clienti di rimuovere i vostri dati o potete rimuovere le vostre registrazioni storiche alla pagina delle impostazioni del portale.

3 Segnalazione degli incidenti

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente del Paese in cui è stabilito l'utente.

4 Informazioni di contatto

Servizio e assistenza

LivAssured

Schipholweg 103
2316 XC Leiden
Paesi Bassi

Assistenza: +3185 0601252

E-mail: info@nightwatchpilepsy.com



www.nightwatchpilepsy.com



Fabricante legal



LivAssured BV
Schipholweg 103
2316 XC, Leiden
Países Bajos

M: info@nightwatchepilepsy.com



www.nightwatchepilepsy.com

2025 LivAssured, todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial de este manual sin la autorización por escrito de LivAssured.

LivAssured se reserva el derecho de cambiar o mejorar sus productos y cualquier documentación técnica que los acompañe sin notificación específica de los cambios o mejoras.



Manual del Portal NightWatch Español Versión 1.0

Fecha de emisión: 26th August 2025 11:05:16 (UTC/GMT +02:00 - Europe/Brussels)



Países Bajos

Contenido

1	General	37
1.1	Acerca de este manual	37
1.2	Explicación de los símbolos utilizados en el manual	37
1.3	Advertencias y precauciones generales	37
2	Monitorización de las crisis	38
2.1	El Portal NightWatch	38
2.2	Cómo conectar el NightWatch+ al Internet	38
2.3	Introducción al uso del Portal NightWatch	38
2.4	¿Qué se puede ver?	39
2.5	¿ El Portal NightWatch+ respeta mi privacidad?	42
3	Notificación de incidentes	42
4	Datos de contacto	42

1 General

1.1 Acerca de este manual

Este manual del Portal NightWatch proporciona la información necesaria sobre cómo conectar su dispositivo y cómo utilizar el Portal NightWatch. Este manual es complementario al Manual del usuario de NightWatch+. Lea el Manual del usuario de NightWatch+ antes de utilizar el NightWatch+. Si alguna parte de este manual no queda clara, póngase en contacto con el servicio de asistencia. La última revisión del Manual del usuario se encuentra en www.nightwatchchepilepsy.com.

1.2 Explicación de los símbolos utilizados en el manual



ADVERTENCIA: Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría causar la muerte o lesiones graves.



PRECAUCIÓN: Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede provocar lesiones leves o moderadas al usuario o al paciente, o daños en el dispositivo.



AVISO IMPORTANTE: Símbolo utilizado para resaltar información que el usuario debe conocer.

1.3 Advertencias y precauciones generales



PRECAUCIÓN

- ▼ NUNCA se diagnostique o trate a sí mismo basándose en las lecturas del NightWatch+. Consulte SIEMPRE a su médico.



ADVERTENCIA

- ▼ Este producto no garantiza la detección del 100% de las crisis epilépticas, por lo que existe la posibilidad de que el cuidador no sea avisado de una crisis epiléptica mientras utiliza NightWatch+.
- ▼ No se permite la modificación de este equipo. Las modificaciones del dispositivo podrían provocar fallos en el hardware, el algoritmo, la conectividad o la comunicación.
- ▼ Los cables suponen un riesgo de estrangulamiento que puede provocar la muerte.



2 Monitorización de las crisis

2.1 El Portal NightWatch

No es necesario conectar NightWatch+ al Internet para que funcione correctamente. No obstante, siempre que se conecte al Internet durante su uso, los datos y las alarmas registrados por el dispositivo serán enviados al Portal. Estos datos pueden consultarse a través del sitio web portal.nightwatchepilepsy.com.

El Portal puede proporcionar información sobre lo que ocurrió mientras dormía y ayuda a comprender mejor por qué NightWatch emitió o no emitió alarmas. Además, su información puede ser utilizada en un diario para seguir la frecuencia de las crisis y compartir estos datos, así como sus experiencias con su neurólogo. Además, es útil para la resolución de problemas.

La estación de alarma no almacena ningún dato de forma interna. La estación de alarma sólo enviará datos al Portal cuando esté registrando datos y esté conectada al Internet mediante una conexión al Internet por cable.

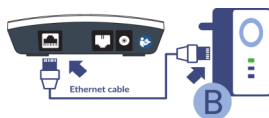
2.2 Cómo conectar el NightWatch+ al Internet

Para conectarse al Portal NightWatch, la estación de alarma NightWatch+ debe estar permanentemente conectada al Internet mediante una conexión por cable a un punto de acceso a la red, como un router.

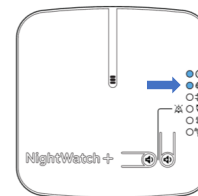
- 1 Busque el punto de acceso a Internet más cercano –normalmente su router (A)– y conéctelo a la estación de alarma NightWatch+ mediante un cable Ethernet.



- 2 Si el punto de acceso más cercano está demasiado lejos para una conexión directa por cable, recomendamos utilizar un adaptador de línea eléctrica (B) o un router móvil para unir la conexión.



- 3 Una vez que el NightWatch+ esté conectado a Internet, el segundo indicador LED azul de la estación de alarma se iluminará, confirmando la conexión a Internet.



- 4 Una vez que se ha realizado una registro mientras el NightWatch+ estaba conectado a Internet, se pueden ver sus datos utilizando portal.nightwatchepilepsy.com

2.3 Introducción al uso del Portal NightWatch

Puede acceder al Portal NightWatch a través de: portal.nightwatchepilepsy.com

Se necesitan dos números únicos de su NightWatch+ para acceder a los datos de su dispositivo en el Portal.

Código MAC: Los 4 últimos números/letras de la dirección MAC
Código de conexión: El código indicado con el símbolo

Encontrará sus números únicos en la etiqueta blanca de la parte posterior de la estación de alarma. Busque el número que empieza por MAC. Su código MAC para entrar en el Portal se compone de los 4 últimos caracteres. De esta manera, en el ejemplo siguiente, el código MAC único es 02F2 y el código de conexión es 2&Gr7IEc.

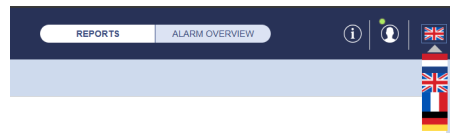


Después de configurar su cuenta, se puede navegar por los diferentes registros, crear resúmenes o analizar momentos específicos para obtener más información sobre los eventos registrados. Para interpretar los eventos registrados y los resúmenes de eventos, consulte a un profesional sanitario.

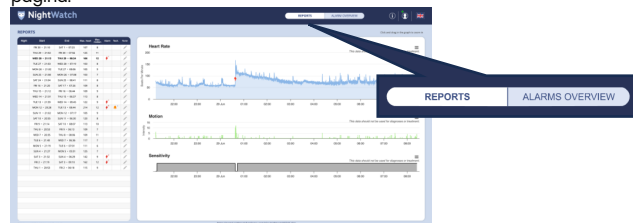
2.4 ¿Qué se puede ver?

Idioma

Se puede configurar su idioma preferido en las opciones de la esquina superior derecha de la pantalla.



Una vez que entre en el Portal, se encontrará en la página "Informes". Además de esta página, también se puede acceder a la página "Resumen de alarmas" haciendo clic en el botón "Resumen de alarmas" situado en la parte superior de la página.



Página de informes

Esta página muestra una vista general de todos los informes realizados en un mes concreto. Cada línea ofrece una vista general del informe, con detalles como el número total de crisis y alarmas técnicas registradas. Se pueden añadir notas a un informe haciendo clic en el bolígrafo gris situado debajo de "Nota". Al hacer clic a la izquierda en un informe de una fecha determinada, se abrirán los gráficos correspondientes.

Todos los registros realizadas entre las 12 del mediodía y las 12 del mediodía del día siguiente se combinan en una sola registro. Si hay una interrupción entre dos registros, se mostrará una línea plana entre estos registros.

En la vista general y en los gráficos se encuentran símbolos para los tipos de alarma:



Alarma técnica



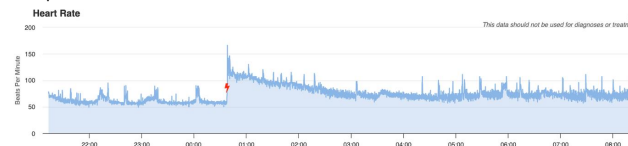
Alarma de epilepsia

Al pasar el cursor sobre un gráfico o una alarma, se pueden observar sus valores en ese momento. Además, es posible ampliar los gráficos. Haga clic y arrastre en el gráfico para ampliarlo.

Al hacer clic en el enlace que aparece sobre el gráfico, se abrirá una nueva ventana en el navegador. Esta ventana está diseñada para actualizarse automáticamente cada 5 minutos, lo que garantiza que cualquier dato nuevo se actualice automáticamente cuando esté observando los gráficos durante un registro.

Gráfico azul: Frecuencia cardíaca

El gráfico azul muestra la señal PPG (fotopletismografía) traducida a pulsaciones por minuto (BPM). Los picos de una señal PPG representan latidos cardíacos estimados y, por lo tanto, el gráfico representa una frecuencia cardíaca estimada en latidos por minuto. El gráfico azul también muestra iconos de alarmas y descripciones de las condiciones de alarma.



PRECAUCIÓN: El sensor PPG del NightWatch+ no está diseñado para funcionar como monitor de frecuencia cardíaca. Los datos PPG se utilizan únicamente para detectar crisis epilépticas y son aptos para este fin. No utilice estos datos para sacar conclusiones sobre la salud cardiovascular del usuario. Si tiene dudas sobre la salud del usuario, consulte a su profesional sanitario.

Gráfico verde: Señal de movimiento.

El gráfico verde muestra la intensidad de los movimientos detectados. La intensidad del gráfico de movimiento se mide por los movimientos vibratorios (cruces por cero) y la velocidad de estos movimientos. Cuando los movimientos son sutiles, el gráfico alcanzará un valor más bajo que cuando el sensor se sacude bruscamente. Para ilustrarlo, cuando alguien se da la vuelta en la cama, se representará un valor de movimiento bajo, pero cuando el sensor detecta cruces



por cero debido a movimientos de sacudida, el valor de movimiento aumentará. El grado de intensidad se indica en una escala de 0 a 15.



Gráfico negro y gris: Modo de detección

Este gráfico muestra si el NightWatch+ está funcionando en modo estándar o en modo de reposo.



El gráfico permanece alto cuando NightWatch+ está en modo de reposo y bajo cuando NightWatch+ funciona en modo estándar. Los modos estándar y de reposo están diseñados para reducir las falsas alarmas cuando alguien sale de la cama por la noche o al despertarse. Los modos del NightWatch+ no se pueden cambiar.

Modos de detección

NightWatch+ dispone de un modo estándar y un modo de reposo para la detección de crisis.

Modo estándar

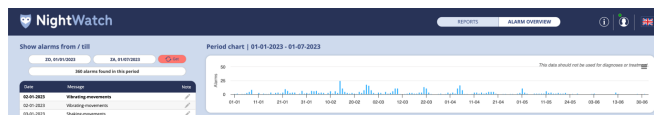
Cuando se desconecta el sensor del cargador, NightWatch+ está en modo estándar para la detección de crisis. Las alarmas de crisis se activarán al detectar movimientos de sacudida o una de frecuencia cardíaca baja.

Modo de reposo

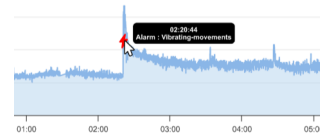
Cuando se realiza un seguimiento de la frecuencia cardíaca del usuario en posición horizontal (ángulo inferior a 45 grados) y se detecta un movimiento mínimo o nulo durante 2 minutos, la luz indicadora permanecerá verde. Esto indica que el NightWatch+ está funcionando en modo de reposo. Cuando está en modo de reposo, la detección de crisis se vuelve más sensible. También responderá a movimientos más pequeños y a aumentos de la frecuencia cardíaca. Cuando el sensor detecte una posición vertical, por ejemplo cuando el usuario se levante de la cama, el NightWatch+ volverá al modo estándar.

Página 'Vista general de alarmas'

En esta página puede generar un resumen de todas las alarmas de convulsiones registradas en un periodo específico de su elección. El periodo puede seleccionarse en la parte superior izquierda. Esto puede utilizarse para comparar el número de alarmas de convulsiones entre distintos periodos.



La columna de la izquierda muestra todas las alarmas registradas dentro del periodo seleccionado. Se puede hacer clic en estas alarmas, tras lo cual se abrirá el gráfico correspondiente a ese día.



Página 'Configuración'

En la página de configuración se puede cambiar los siguientes ajustes de su cuenta del Portal NightWatch+:

- ▼ Cambiar la zona horaria en la que el Portal NightWatch+ muestra sus datos.
- ▼ Borrar todos sus registro históricos.

Alarmas de NightWatch+ en el Portal

Las alarmas de epilepsia y las alarmas técnicas emitidas por su NightWatch+ son visibles en los gráficos azules de frecuencia cardíaca. Las alarmas de epilepsia se representan con el símbolo rojo de alarma de epilepsia (rayo) y las alarmas técnicas se representan con el símbolo naranja de alarma técnica (campana). Al pasar el cursor sobre el símbolo de alarma, se ofrece una descripción del motivo de la alarma.

NightWatch+ podría haber emitido una alarma de epilepsia por los siguientes motivos:

Tipo	Descripción
Movimientos rítmicos	Se han detectado movimientos rítmicos que podrían ser el resultado de una actividad epiléptica.
Movimientos vibratorios	Se han detectado movimientos vibratorios/de tensión muscular que podrían ser el resultado de una actividad epiléptica
Movimientos de sacudida	Se han detectado movimientos de sacudida bruscos que podrían ser el resultado de una actividad epiléptica
Aumento de la frecuencia cardíaca	La frecuencia cardíaca media registrada ha aumentado repentinamente, lo que podría ser el resultado de una actividad epiléptica
Frecuencia cardíaca elevada	La frecuencia cardíaca registrada es alta en comparación con unos instantes antes, lo que podría ser el resultado de una actividad epiléptica
Frecuencia cardíaca baja	La frecuencia cardíaca registrada es baja, lo que podría ser el resultado de una actividad epiléptica

Los umbrales del algoritmo que activan una alarma no pueden modificarse.

El portal también muestra cuándo se ha producido una alarma técnica:

Tipo	Descripción
Incapaz de detectar la frecuencia cardíaca	El sensor no ha podido detectar de forma fiable la frecuencia cardíaca durante unos minutos. Compruebe si el sensor está colocado correctamente y que el usuario no está tumbado sobre él.
Conexión del sensor perdida	La estación de alarma ha perdido la conexión con el sensor. Lo más probable es que el sensor esté fuera de rango o apagado.
Batería del sensor baja	La batería del sensor está casi agotada. Recargue el sensor.
Sensor apagado	El sensor estaba apagado mientras que estaba en el cargador. Encienda el sensor.
Error del acelerómetro	La detección de movimiento del sensor está defectuosa.

Para la explicación de las condiciones técnicas de alarma, consulte el apartado 6 del manual del usuario.



ATENCIÓN: El Portal muestra todas las alarmas que incluyen alarmas de epilepsia que eran falsas alarmas.



PRECAUCIÓN: NUNCA se diagnostique o trate a sí mismo basándose en las lecturas del NightWatch+. Consulte SIEMPRE con su médico.

Anotación de alarmas

El Portal muestra todas las alarmas proporcionadas por NightWatch+. Esto incluye las alarmas de epilepsia que no se produjeron de una crisis epiléptica. El Portal ofrece la posibilidad de añadir anotaciones o notas a cada registro. Las anotaciones se pueden realizar haciendo clic en el "icono del bolígrafo" en la línea de registro. Para proteger la privacidad del usuario, desaconsejamos incluir en estas notas información sensible para la privacidad, como la identidad del usuario del sensor.

Night	Start	End	Max Heart	Min Heart	Alarms	Tach	Note
151	WED 31 • 20:39	THU 1 • 06:10	109	9			
150	TUE 30 • 21:50	WED 31 • 06:41	111	9			
149	MON 29 • 21:38	TUE 30 • 07:53	130	8			
148	SUN 28 • 20:49	MON 29 • 06:38	101	9			
147	SAT 27 • 21:52	SUN 28 • 06:12	125	9			
146	FRI 26 • 21:17	SAT 27 • 06:01	130	7			



2.5 ¿ El Portal NightWatch+ respeta mi privacidad?

Si su NightWatch+ permanece conectado al Internet durante su uso, enviará automáticamente registros al Portal NightWatch+. Estos datos contienen información sobre la frecuencia cardíaca, los movimientos y las alarmas. Los datos no contienen información sobre la identidad del usuario y se almacenan de forma encriptada y anónima. El Portal NightWatch+ no pide que se introduzcan datos personales como el nombre o la dirección. Siempre se puede solicitar a nuestro servicio de atención al cliente que elimine sus datos o se puede eliminar sus propios registros históricos en la página de configuración del Portal.

3 Notificación de incidentes

Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el dispositivo debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del país en el que esté establecido el usuario.

4 Datos de contacto

Servicio y asistencia

LivAssured

Schipholweg 103
2316 XC Leiden
Países Bajos

Soporte +3185 0601252
Correo electrónico info@nightwatchepilepsy.com



www.nightwatchepilepsy.com